

Business Order



Order - Placing

Czech

Uvažujeme o koupi...

Formal, tentative

Vietnamese

Chúng tôi đang cân nhắc đặt mua...

Jsme rádi, že si u Vaší společnosti můžeme zadat objednávku na...

Formal, very polite

Chúng tôi muốn được đặt sản phẩm... của Quý công ty.

Chtěli bychom zadat objednávku.

Formal, polite

Chúng tôi muốn được đặt mua một sản phẩm.

V příloze je naše závazná objednávka pro...

Formal, polite

Đính kèm trong thư này là đơn đặt hàng của công ty chúng tôi cho...

V příloze najdete naší objednávku.

Formal, polite

Ông/bà có thể tìm thấy đơn đặt hàng của chúng tôi đính kèm tại đây.

Máme konstantní poptávku po..., a proto bych si objednal(a)...

Formal, polite

Với nhu cầu thường xuyên sử dụng..., chúng tôi muốn tiến hành đặt...

Tímto zadáváme objednávku na...

Formal, direct

Sau đây chúng tôi muốn tiến hành đặt...

Máme v úmyslu od Vás koupit...

Formal, direct

Chúng tôi dự định mua... từ công ty ông/bà.

Byli byste schopni přijmout objednávku na ... za cenu... za ...?

Formal, very direct

Mong Quý công ty có thể xem xét đơn đặt... với giá... một...

Těšíme se na Vaše potvrzení. Potvrďte prosím písemně.

Formal, polite

Chúng tôi rất mong nhận được xác nhận đặt hàng thành công từ phía công ty ông/bà. Vui lòng xác nhận qua văn bản viết.

Order - Confirming

Business Order



Czech

Mohl(a) byste prosím potvrdit datum odeslání a cenu pro odeslání faxem?

Formal, polite

Vietnamese

Ông/bà vui lòng gửi xác nhận ngày chuyển hàng và giá qua fax.

Vaše objednávka bude vyřízena co nejdříve.

Formal, very polite

Đơn hàng của ông/bà sẽ được xử lý sớm nhất có thể.

Vaše objednávka se právě zpracovává. Očekáváme, že Vaše objednávka bude připravena k expedici do...

Formal, polite

Đơn hàng của ông/bà đang được xử lý. Chúng tôi dự tính đơn hàng sẽ sẵn sàng để được chuyển tới ông bà trước...

V souladu s naší ústní dohodou jsme vám poslali smlouvu na podepsání.

Formal, direct

Như đã thỏa thuận bằng lời, chúng tôi xin gửi hợp đồng cho ông/bà ký.

V příloze najdete dvě kopie smlouvy.

Formal, direct

Chúng tôi xin đính kèm hai bản của hợp đồng.

Prosím, vraťte podepsanou kopii smlouvy nejpozději do 10 dnů ode dne obdržení.

Formal, direct

Vui lòng gửi lại cho chúng tôi bản hợp đồng có chữ ký trong vòng 10 ngày sau khi nhận được.

Tímto potvrzujeme Vaší objednávku.

Formal, polite

Chúng tôi xin xác nhận đơn đặt hàng của quý khách.

Tímto potvrzují naši ústní dohodu ze dne...

Formal, direct

Chúng tôi xin xác nhận đơn đặt hàng bằng lời nói hôm...

Přijímáme platební podmínky a potvrzujeme, že platba bude provedena neodvolatelným akreditivem / mezinárodní poštovní poukázkou (IMO) / bankovním převodem.

Formal, direct

Chúng tôi chấp nhận điều khoản thanh toán và xin xác nhận rằng việc thanh toán sẽ được thực hiện qua thư tín dụng/ lệnh chuyển tiền quốc tế (IMO)/ chuyển khoản ngân hàng không thể hủy ngang.

Právě jsme obdrželi Váš fax a tímto mohu potvrdit uvedenou objednávku.

Formal, direct

Chúng tôi đã nhận được fax của ông/bà và xin xác nhận đơn hàng như trong fax.

Tato zkušební objednávka bude zadána pod podmínkou, když bude doručení učiněno před...

Formal, direct

Chúng tôi xin đặt hàng với điều kiện hàng phải được giao trước...

Vaše zboží bude odesláno do ... dní / týdnů / měsíců.

Formal, direct

Đơn hàng của quý khách sẽ được giao trong vòng... ngày/tuần/tháng.

Order - Changing order details

Czech

Bylo by možné snížit naši objednávku od ... do...

Formal, polite

Vietnamese

Liệu chúng tôi có thể giảm số lượng hàng từ... xuống còn...

Bylo by možné zvýšit naši objednávku od... do...

Formal, polite

Liệu chúng tôi có thể tăng số lượng hàng từ... lên...

Bylo by možné odložit objednávku, dokud...

Formal, polite

Liệu chúng tôi có thể hoãn đơn hàng đến...

Bohužel Vás musíme informovat, že nejsme schopni dodat zboží do...

Formal, polite

Chúng tôi rất tiếc phải thông báo rằng chúng tôi không thể giao hàng cho tới...

S politováním Vám musíme oznámit, že tato žádost nebude zítra připravena k odeslání.

Formal, polite

Chúng tôi rất tiếc phải thông báo rằng đơn hàng sẽ không được chuẩn bị kịp để giao vào ngày mai.

Order - Cancelling

Czech

Musíme Vás s politováním informovat, že jsme nakonec zadali objednávku jinému subjektu.

Formal, very polite

Vietnamese

Chúng tôi rất tiếc phải thông báo rằng chúng tôi sẽ phải đặt hàng của công ty khác.

Musíme Vás s politováním informovat, že jsme nakonec zadali objednávku jinému subjektu.

Formal, very polite

Chúng tôi rất tiếc phải thông báo rằng chúng tôi đã đặt hàng của công ty khác.

Business Order

Bohužel tyto položky nejsou již k dispozici/na skladě, proto budeme muset Vaši objednávku zrušit.

Formal, polite

Rất tiếc rằng những mặt hàng này giờ không còn nữa/đang hết hàng, vì vậy chúng tôi phải hủy đơn hàng của quý khách.

Bohužel vaše podmínky nejsou dostatečně konkurenceschopné na to, aby objednávka byla uskutečněna.

Formal, polite

Rất tiếc phải thông báo rằng chúng tôi không thể chấp nhận đơn hàng do điều kiện bên ông/bà đưa ra chưa đáp ứng được yêu cầu của chúng tôi.

Bohužel nemůžeme přijmout Vaší nabídku, protože...

Formal, polite

Rất tiếc rằng chúng tôi không thể chấp nhận đơn hàng vì...

Chtěli bychom zrušit naši objednávku. Objednací číslo je...

Formal, direct

Chúng tôi muốn hủy đơn hàng số...

Jsme nuceni zrušit svou objednávku v důsledku...

Formal, direct

Chúng tôi bắt buộc phải hủy đơn đặt hàng vì...

Vzhledem k tomu, že nejste ochotni nám nabídnout nižší cenu, musíme Vám s politováním oznámit, že nejsme schopni zadat objednávku u Vás.

Formal, very direct

Do bên ông/bà không thể đưa ra mức giá thấp hơn, chúng tôi rất tiếc phải thông báo rằng chúng tôi sẽ không đặt hàng của bên ông/bà.

Nevidíme jinou možnost než zrušit naší objednávku na...

Formal, very direct

Chúng tôi không còn lựa chọn nào khác ngoài việc hủy đơn đặt...